

térprete cuyo control acústico, exactitud y elegancia de ejecución fueron factores decisivos para el éxito de este experimento".

#### Concierto para violoncelo y piano.

El cellista Roberto González y la pianista Lucía Gacitúa, con el auspicio del Instituto Chileno-Italiano de Cultura, ofrecieron el 15 de mayo, un concierto de cámara con las siguientes obras: *Sonata en mi menor, de Antonio Vivaldi; Variaciones sobre un tema del Oratorio "Judas Macabeo" de G. F. Haendel, de Ludwig van Beethoven; Sonata en sol mayor, de Giovanni Battista Sammartini, y Sonata Op. 19, de Serghei Rachmaninov.*

#### Concierto para violín y piano.

Fernando Ansaldo, en violín y Frida Conn, en piano dieron, el 29 de mayo un concierto de cámara con las siguientes Sonatas: *en Sol menor, de Tartini; en Si bemol mayor K 378, de Mozart; N° 2 en Re, Op. 94, de Prokofiev y en Re menor, Op. 108, de Brahms.*

#### Conciertos corales para UNCTAD III.

El Coro de la Universidad Técnica del Estado desarrolló un ciclo de conciertos dentro del Programa Oficial de espectáculos artísticos preparado por la Comisión Chilena de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo con el fin de dar a conocer a los participantes de las reuniones de UNCTAD III algunas de las expresiones de la cultura nacional.

Desde el día en que este Coro nació, el 7 de junio de 1957, bajo la dirección de Mario Baeza, hasta hoy, ha efectuado más de dos mil conciertos a lo largo de toda América. El ciclo en referencia se realizó bajo el lema: *15 años cantando.*

Después de un Concierto Inaugural dedicado al canto de España y Chile, presentado en el Teatro Municipal, se desarrollaron cuatro conciertos en el Salón Auditorium de la Biblioteca Nacional: *Cuatro raíces de la música coral, con obras de Alemania, Francia, Inglaterra e Italia (26 de abril); Los pueblos del mundo cantan (3 de mayo); El canto y la fe (10 de mayo) y Haendel, Mozart, Schubert (17 de mayo).*

## EDUARDO MOUBARAK CONCRETO IMPORTANTES INTERCAMBIOS CULTURALES CON LA REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA Y HUNGRIA DURANTE SU ULTIMO VIAJE A EUROPA

Invitado a título personal por los Ministerios de Cultura de la República Democrática de Alemania, Hungría y Polonia, finalizó convenios de extraordinaria importancia para el amplio intercambio musical entre la República Democrática de Alemania y Hungría, y la Facultad de Ciencias y Artes Musicales y Escénicas. No pudo realizar el viaje a Polonia debido al corto tiempo de su permanencia en Europa, pero pasó algunos días en Londres, invitado por el British Council, donde se le dio la oportunidad de conocer en profundidad la activa vida musical de la capital inglesa.

Eduardo Moubarak es un músico que ocupa importantes cargos dentro de nuestra Facultad: desde 1966 dirige la Orquesta Sinfónica de Chile, es Director Musical en propiedad de la Opera Nacional y del Ballet; Director del Departamento de Música y profesor titular de la Cátedra de Fagot.

En 1969 el Maestro Moubarak fue invitado a dirigir cuatro conciertos en la República Democrática Alemana pero, también por falta de tiempo, tuvo que dejar algunas presentaciones para una ocasión futura. Para finalizar sus actuaciones en Alemania Democrática y en Hungría, Moubarak viajó invitado a Europa y se puso en contacto,

en Berlín, con las autoridades de la Agencia Estatal de Artistas. A raíz de estas conversaciones se llegó a la firma de un Protocolo definitivo de intercambio que se inicia este año y que especifica su desarrollo hasta 1975 inclusive. *Revista Musical Chilena* entrevistó al Maestro Moubarak para conocer los detalles de tan importante labor futura entre la República Democrática Alemana y nuestra Facultad.

*Querriamos que nos contara cómo se logró el contacto y la firma del Protocolo de ayuda dentro del campo de la música entre la RDA y Chile.*

—A través de mis contactos personales con la Embajada de la RDA en Santiago y de la invitación que tenía pendiente para dirigir conciertos en varias ciudades de ese país, di a conocer las múltiples necesidades de nuestra Facultad dentro del campo docente, la contratación de directores y artistas, como también de conjuntos para darle mayor brillo a nuestras temporadas. Desde el primer momento demostraron gran interés por ayudarnos, ofreciendo condiciones económicas realmente ventajosas y desplegando verdadera generosidad para ofrecernos la más amplia cooperación. No es tan difícil como podría parecer a primera vista

obtener esta cooperación de otros países, lo esencial es establecer los vínculos, y como comprenderá, deseamos que esta colaboración dentro del campo de las artes, sea cada día más amplia y abarque el mayor número de países posible.

—Con respecto al protocolo firmado en Berlín con la Agencia Estatal de Artistas, celebré varias conversaciones con sus más destacadas personalidades y, sin dificultad alguna, llegamos a finiquitar el acuerdo permanente. Durante 1972, la RDA nos enviará:

1. La Orquesta Bach de la Gewandhaus de Leipzig, que llegará a Chile a principios de julio próximo. Ofrecerá seis conciertos con programas diferentes, el primero de los cuales será el viernes 7 de julio, dentro de la Temporada de Invierno de la Orquesta Sinfónica de Chile. Además ofrecerá un concierto gratuito para estudiantes y obreros y se presentará en otras ciudades del país.

2. El director Heinz Fricke, Director de la Opera del Estado de Berlín, dirigirá tres conciertos de la Temporada Sinfónica y el maestro Olaf Koch, de la Orquesta Halle, dos conciertos. Ambos son maestros de primera categoría que han incluido dentro de sus respectivos programas obras contemporáneas de la RDA y de compositores chilenos. La contratación de artistas de su categoría habría significado para la Universidad altísimos desembolsos. A través de este Protocolo, en cambio, la Agencia Estatal de Artistas paga los pasajes y el "cachet" es muy inferior al que ellos perciben habitualmente. Además, directores chilenos serán contratados para dirigir en la RDA.

3. Los solistas que nos visitarán este año incluyen a: Heinz Schunk, primer violín de la Opera del Estado de Berlín y al cellista Joseph Schwab.

4. Vendrán también el Trio Beethoven de la RDA, integrado por Amadeus Webersinke, pianista, organista, clavecinista y cembalista de la Hochschule de Dresden; Manfred Schertzer, primer violín de la Opera Cómica de Berlín y Karl Heinz Schröder, primer cello de la Opera del Estado de Berlín.

5. Visita del Conjunto Singeklub, grupo de la nueva canción.

6. Para este año, también, el Ministerio de Cultura de la RDA ha ofrecido becas para alumnos distinguidos del Departamento de Música de nuestra Facultad.

—Para 1973 —continúa contándonos el Maestro Moubarak— se programó la visita de un "Regisseur" que trabajará con el Curso de Opera y que además montará una Opera. Vendrá también el concertino de la Staatkapelle de Dresden, Cristian Fuhrke, y la famosísima cantante Gisela May, artista especializada en el género de la canción creada por Brecht y Weil. Es muy conocida

en Europa aunque no así entre nosotros y por sus grabaciones obtuvo el Gran Premio del Disco en París. Se programó, además, la visita de un director de orquesta para la Temporada de Invierno de la Sinfónica y la venida de varios conjuntos y solistas.

—Simultáneamente, para la temporada 1973-1974, han sido invitados a la RDA, la pianista Flora Guerra, un cellista y un violinista chilenos cuyos nombres deberán determinarse más adelante, y como Director de Orquesta, daré yo conciertos en Halle, Dresden y otras ciudades. Con respecto a la temporada 1974-1975, se presentará en la RDA el Cuarteto Santiago; la Orquesta Sinfónica de Chile, que ofrecerá varios conciertos en distintas ciudades, todos ellos dirigidos por maestros chilenos. Personalmente tengo para 1975 una gira de conciertos por toda Europa y naturalmente dirigire, además, algunos de los conciertos de la Sinfónica de Chile.

¿Cómo se financiará la visita del Cuarteto Santiago y de la Sinfónica de Chile para esta gira?

—La Agencia Estatal de Artistas corre con todos los gastos: pasajes, viáticos, hoteles, etc. Realmente la generosidad de la RDA a través de este Convenio es algo que merece destacarse.

El Maestro Moubarak, además de haber consolidado tan importante acercamiento entre ambos países, realizó una actividad sorprendente dentro del campo de la docencia y de la vida de conciertos; parece casi imposible hacer tanto en tan poco tiempo.

Después de haber estado contratado un año en la Opera del Estado de Berlín (1967-68), su principal interés fue ponerse en contacto con la actividad operática de la RDA en Hungría, asistir a ensayos diarios y enfocar la problemática de la ópera actual. Asistió a 25 funciones de ópera, a ensayos, a clases diarias, a entrevistas con directores y escenógrafos; el término medio fue de nada tres funciones por día. La vida de conciertos también ocupó su atención: ensayos y conciertos de las orquestas y conjuntos de cámara; clases en los conservatorios y centros musicales.

En la RDA y Hungría, específicamente, realizó gestiones para la adquisición de instrumentos, para las cátedras instrumentales del Departamento de Música de la Facultad.

—Tenemos —continúa diciéndonos el Maestro Moubarak— elaborado un programa de compra de 628 instrumentos para la enseñanza musical en todas las etapas. Hungría es un país que tiene una importantísima industria instrumental, la que abastece a diversos países de Europa y que, además, vende a precios muy favorables.

Con respecto a Hungría, ¿cuáles serían las condiciones de intercambio artístico?

—Muy similares a las ofrecidas por la

RDA. Tendremos un intercambio de artistas y profesores. Este año dirigirá la Sinfónica de Chile durante la Temporada de Invierno, el maestro Gyula Neimeth, Director de la Orquesta Estatal Húngara de Conciertos y vendrá, además, el profesor de flauta Daniel Tözser, quien además de actuar en un concierto de la temporada, permanecerá como profesor de la cátedra de flauta del Departamento de Música. Nos enviarán profesores de instrumentos, quienes formarán escuela; lo que deseamos es obtener un nivel instrumental similar al de la Escuela Franz Liszt, la más destacada escuela instrumental húngara.

—Por primera vez han quedado establecidos contactos directos con el Ministerio de Cultura, los que redundarán en importantísimos aportes a nuestra vida musical. Habrá una donación de discos y partituras; intercambio de programas de estudio a todos los niveles; seis becas para instrumentistas y cantantes, los seleccionados deberán partir a Hungría en agosto de 1972. En un comienzo, se ha estudiado otorgar un diploma especial y darle a los becados un trato específico. No podemos pretender competir, por lo menos por ahora, con el alto nivel profesional que Hungría ofrece a sus profe-

sionales en música. A medida que los profesores húngaros vayan formando acá, en forma intensiva, a nuestros estudiantes, podremos reformar nuestros programas y elevar el rendimiento.

En líneas generales, estos fueron los puntos principales de lo logrado por el Maestro Moubarak durante su visita a la RDA y Hungría.

Con respecto a su visita a Inglaterra, invitado por el British Council, durante los diez días de permanencia en Londres, tuvo la oportunidad de compenetrarse de la vida musical inglesa. Se le proporcionó entradas para asistir a los conciertos y ensayos del Royal Festival Hall, a las funciones del Opera Center, incluyendo clases, al Sadler's Wells, a Convent Garden, en suma a todas las salas de conciertos de la capital inglesa.

—Fue para mí una experiencia muy rica —agrega el Maestro Moubarak— este contacto con los espléndidos conjuntos ingleses, tanto de conciertos como de ópera. En Londres, también pude estrechar vínculos con la Guild Hall School of Music que dirige Malcolm Troup. Allí asistí a clases y ensayos, pudiendo aquilatar la alta eficiencia de profesores y alumnos.

## IMPORTANCIA DEL SILENCIO EN LA EDUCACION DE LAS FACULTADES AUDITIVAS<sup>1</sup>

Por FLORENCIA PIERRET V.

El elemento principal de la Música es el silencio. Sólo en él, el sonido puede tomar forma, nacer, abrirse camino en el tiempo, crecer, agigantarse, penetrar, diluirse... Sin silencio, lo sonoro no halla contraste para destacarse, para sobresalir, para resplandecer. Por otra parte, el mundo del silencio está habitado por sonoridades que casi siempre quedan perdidas por falta de oídos que las capten. En medio de la agitación y el bullicio desenfrenado de la vida actual, raras veces encontramos la oportunidad para escapar de la saturación que ésta produce y refugiarnos en un silencio equilibrante y creador.

En el transcurso de las últimas décadas, la Educación Musical ha evolucionado gradualmente hasta convertirse —de una materia teórica carente de atractivo y de mensaje— en algo vivo, pleno de fuerza y dinamismo; no obstante, todavía no cumple a cabalidad su función real. En nosotros, músicos-educadores, recae la gran responsabilidad de su aplicación y no siempre cumplimos nuestra tarea con la fidelidad, pasión y entrega que deberíamos; nos falta una mayor convicción, un conocimiento más profundo, una búsqueda más intensa. Con frecuencia convertimos los mejores métodos en

patrones rígidos que dificultan y en ocasiones impiden la comunicación de los niños con la música, en vez de facilitarla, ampliando los horizontes. Entre nuestras más graves omisiones se cuenta el descuido con que hemos tratado el aspecto fundamental de esta educación; *el desarrollo de las facultades auditivas*. Por lo general, este aspecto se contempla sólo en el extremo superior de la etapa escolar (y esto de manera deficiente) mientras todo el período anterior queda sumido en el abandono. La Educación Musical no cumple así su principal función que consiste en sensibilizar a los seres humanos al mundo sonoro en su más amplia gama de posibilidades; no alcanza su meta fundamental que implica la transformación del "oír" en "escuchar", convirtiendo a la persona en un ente selectivo capaz de percibir los diferentes grados de calidad musical y de establecer juicios de valores.

<sup>1</sup> Este trabajo, realizado para el III Seminario Internacional de Investigación sobre Educación Musical que se efectuará en Westphalia, Alemania en julio 1972, forma parte de una investigación sobre Audición Musical Dirigida en la Escuela.